

## **ЗАКОН**

### **О ПОТВРЂИВАЊУ МЕМОРАНДУМА О РАЗУМЕВАЊУ ИЗМЕЂУ ЕВРОПСКЕ УНИЈЕ И РЕПУБЛИКЕ СРБИЈЕ О УЧЕШЋУ РЕПУБЛИКЕ СРБИЈЕ У АКЦИОНОМ ПРОГРАМУ ЗА ЦЕЛОЖИВОТНО УЧЕЊЕ (2007-2013)**

#### **Члан 1.**

Потврђује се Меморандум о разумевању између Европске уније и Републике Србије о учешћу Републике Србије у Акционом програму за целоживотно учење (2007-2013) потписан у Бриселу 21. децембра 2011. године.

#### **Члан 2.**

Текст Меморандума о разумевању између Европске уније и Републике Србије о учешћу Републике Србије у Акционом програму за целоживотно учење (2007-2013) у оригиналу на енглеском и преводу на српски језик, гласи:



EUROPEAN COMMISSION  
DIRECTORATE-GENERAL EDUCATION AND CULTURE  
The Director-General

Brussels, 31 OCT 2011

EAC C4/CH/ 12ES (2011)1163545

Her Excellency  
MsRoksandaNINCIĆ  
Ambassador of the Republic of  
Serbia  
To the European Union  
Boulevard du Régent 53  
B-1000 Brussels

**Subject: Commission proposal for a Memorandum of Understanding on the participation of Serbia in the Lifelong Learning Programme**

Your Excellency

I have the pleasure of transmitting to you the Commission, proposal for a Memorandum of Understanding establishing the terms and conditions for your country's participation in the activities of the Lifelong Learning programme which are not managed by National Agencies. This proposal was adopted by the Commission on Wednesday 26 October 2011.

I would be grateful if you could communicate the proposed Memorandum of Understanding to the relevant authorities of your country to allow them to complete the decision making process and internal procedures necessary for its signature and provisional application and prepare the steps necessary for its entry into force.

The Memorandum of Understanding includes a provision whereby, pending its entry into force, it will apply provisionally after its signature, starting from the budget year 2012.

To ensure better conditions for the accession of your country to the programme, our objective should be the signing of the Memorandum of Understanding by the end of the year, i.e. sufficiently early before the main application deadlines for the year 2012.

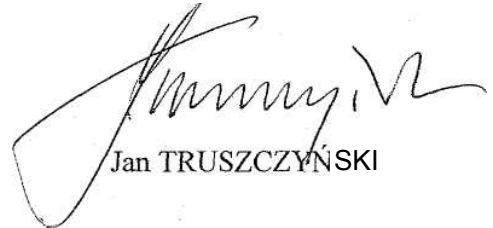
Then, at the beginning of the year 2012, I will send to you the call for funds requesting the payment of the contribution of Serbia. Please be aware that Serbia should pay its contribution at the earliest convenience after the call for funds is sent, because the Commission will not issue any grant agreement with the beneficiaries from Serbia before the payment is made. An early payment of the contribution of Serbia would facilitate the implementation of projects by the beneficiaries from your country.

Commission européenne, B-1049 Bruxelles / Europese Commissie, B-1049  
Brussel - Belgium. Telephone: (32-2) 299 1111. [http://ec.europa.eu/dgs/education\\_culture](http://ec.europa.eu/dgs/education_culture)

I would suggest that your staff inform Ms. C. Henriot [fcatherine.henriot@ec.europa.eu](mailto:fcatherine.henriot@ec.europa.eu), phone number: 02 295 14 44), or Ms. Aline Paulissen ([aline.paulissen\(a\)ec.europa.eu](mailto:aline.paulissen(a)ec.europa.eu), tel: +32 (0)2 296 49 46) as soon as the procedures are completed from the side of your country. Ms. Henriot remains at your disposal if you have any questions.

I thank you for your cooperation, and I look forward to the early completion of this process, which will allow Serbia to participate in the programme as from the budgetary year 2012.

Yours faithfully,



Jan TRUSZCZYŃSKI

Cc: Mr. Vincent Degert, Head of the EU Delegation in Serbia  
Mr. Stefano Sannino, Director-General, DG Enlargement, European  
Commission Mr. Philippe Brunet, Head of Cabinet of Commissioner  
Vassiliou

**MEMORANDUM OF UNDERSTANDING**  
**between the European Union and the Republic of Serbia**

**on the participation of the Republic of Serbia in the action programme in the  
field of lifelong learning (2007-2013)**

THE EUROPEAN COMMISSION, hereinafter referred to as "the Commission", on  
behalf of the European Union,

of the one part, and

THE REPUBLIC OF SERBIA, hereinafter referred to as "Serbia",

of the other part,

Whereas:

- (1) Framework Agreement of 22 November 2004 between the European Community and Serbia and Montenegro<sup>11</sup> establishes the general principles for the participation of Serbia and Montenegro in Community programmes, leaving the Commission and the competent authorities of Serbia and Montenegro to determine the specific terms and conditions, including financial contribution, with regard to such participation in each particular programme.
- (2) The action programme in the field of lifelong learning was established by Decision No 1720/2006/EC<sup>22</sup> of the European Parliament and of the Council of 15 November 2006.
- (3) Participation in the actions listed in point A.I of the Annex of Decision No 1720/2006/EC is subject to the fulfilment of the criteria mentioned in Article 6.2 concerning the management capacity of National Agencies and supervision by the national authorities,

HAVE AGREED AS FOLLOWS:

***Article 1***

Serbia shall participate in the action programme in the field of lifelong learning (hereinafter called « the Lifelong Learning programme »), in accordance with the conditions laid down in Framework Agreement of 22 November 2004 between the European Community and Serbia and Montenegro on the general principles for the participation of the Serbia and Montenegro in Community programmes, and under the terms and conditions set out in the Annexes I, II and III of this Memorandum of Understanding.

***Article 2***

This Memorandum of Understanding shall apply for the duration of the Lifelong Learning programme. Nevertheless, should the European Union decide to extend the programme duration without any substantial change within the programme, this Memorandum would also be extended correspondingly and automatically if no party denounces it within one month following the extension decision.

Annexes I, II and III form an integral part of this Memorandum of Understanding.

This Memorandum of Understanding may only be amended in writing by common consent of the parties.

---

<sup>1</sup> OJL 192, 22.7.2005, p. 29.

<sup>2</sup> OJ L 327, 24.11.2006, p.45.

This Memorandum of Understanding shall enter into force on the date of the written notification by which Serbia notifies the Commission through diplomatic channels that its internal legal requirements for its entry into force have been fulfilled. Pending its entry into force, this Memorandum of Understanding shall apply provisionally, starting from the budget year 2012.

In the event of Serbia notifying the Commission that it will not ratify the signed Memorandum of Understanding, provisional application shall end from the budget year following this notification. Notification terminating provisional application shall not affect the Parties' obligations concerning the projects and activities financed under the general budget of the European Union of the year of notification, nor payment by Serbia of its contribution for the year of notification.

Done at Brussels  
on

Done at Brussels  
on

*For the Republic of Serbia,*

*For the Commission,  
on behalf of the European Union,*

## **ANNEXI**

### **Terms and conditions for the participation of Serbia in the Lifelong Learning programme**

1. Serbia will participate in all the programme actions listed in Point A.2 of the Annex to Decision No 1720/2006/EC of 15 November 2006 of the European Parliament and of the Council establishing the Lifelong Learning programme, except eTwinning.
2. Serbia will participate in conformity, unless otherwise provided in this Memorandum of Understanding, with the objectives, criteria, procedures and deadlines as defined in Decision No 1720/2006/EC of 15 November 2006 of the European Parliament and of the Council establishing the Lifelong Learning programme.
3. To participate in the programme, Serbia will pay each year a contribution to the general budget of the European Union according to the modalities described in Annex II.  
  
If necessary in order to take into account programme developments, or the evolution of Serbia's absorption capacity, this contribution may be adapted in writing by common consent of the parties, so as to avoid budgetary imbalance in the implementation of the programme.
4. The terms and conditions for the submission, assessment and selection of applications related to eligible institutions, organisations and individuals of Serbia will be the same as those applicable to eligible institutions, organisations and individuals of the European Union.
5. With a view to ensuring the European Union dimension of the programme, to be eligible for European Union financial support, projects and activities will have to include at least a partner from one of the Member States of the European Union.
6. The Member States of the European Union and Serbia will make every effort, within the framework of existing provisions, to facilitate the free movement and residence of students, teachers, trainees, trainers, university administrators, young people and other eligible persons moving between Serbia and the Member States of the European Union for the purpose of participating in activities covered by this Memorandum of Understanding.
7. Without prejudice to the responsibilities of the Commission and the Court of Auditors of the European Union in relation to the monitoring and evaluation of the programme, the participation of Serbia in the programme shall be continuously monitored on a partnership basis involving the Commission and Serbia. Serbia shall submit to the Commission relevant reports and take part in other specific activities provided for by the European Union in that context.  
  
Rules concerning financial control, recovery and other antifraud measures are laid down in Annex III.
8. The language to be used in all contacts with the Commission, as regards the application process, contracts, reports to be submitted and other administrative arrangements for the programme, will be any of the official languages of the European Union.
9. The European Union and Serbia may terminate activities under this Memorandum of Understanding at any time upon twelve months' notice in writing. Projects and activities in progress at the time of

termination shall continue until their completion under the conditions laid down in this Memorandum of Understanding, as well as the contractual arrangements applying to these projects and activities and the provisions of Annex III.

## **ANNEX II**

### **Financial contribution of Serbia to the Lifelong Learning programme**

1. The annual financial contribution to be paid by Serbia to the budget of the European Union to participate in the Lifelong Learning programme will be € 370 000.
2. Serbia may finance the contribution mentioned above partly from Serbia's State budget, and partly from Serbia's pre-accession funds, subject to annual programming procedures within the framework of Council Regulation (EC) 1085/2006 of 17 July 2006<sup>3</sup>. The requested pre-accession funds will be transferred to Serbia each year according to a Financing Agreement, as a reimbursement of part of the annual financial contribution actually paid in response to annual calls for funds from the Commission.
3. The financial regulation applicable to the general budget of the European Union will apply, notably to the management of the contribution of Serbia.

Travel costs and subsistence costs incurred by representatives and experts of Serbia for the purposes of taking part as observers in the work of the committee referred to in Article 10 of the Decision of the European Parliament and of the Council establishing the action programme in the field of lifelong learning or taking part in other meetings related to the implementation of the programme shall be reimbursed by the Commission on the same basis as and in accordance with the procedures currently in force for representatives and experts of the Member States of the European Union.
4. At the beginning of each year, the Commission will send to Serbia a call for funds corresponding to its contribution to the programme under this Memorandum of Understanding.

This contribution shall be expressed in Euros and paid into a Euro bank account of the Commission.

Serbia will pay its contribution by 1 April, provided that the call for funds is sent by the Commission before 1 March, or at the latest one month after the call for funds is sent if later.

Any delay in the payment of the contribution shall give rise to the payment of interest by Serbia on the outstanding amount from the due date. The interest rate corresponds to the rate applied by the European Central Bank to its principal refinancing operations, as published in the C series of the Official Journal of the European Union, in force on the first calendar day of the month in which the due date falls, increased by 3.5 percentage points.

---

<sup>3</sup> OJ L 210, 31.7.2006, p.82



### **ANNEX III**

#### **Financial control. Recovery and other Antifraud measures**

##### **I. CONTROLS AND ANTIFRAUD MEASURES BY THE EUROPEAN UNION**

- (1) In accordance with the financial regulation applicable to the general budget of the European Union, and with the other rules referred to in this Memorandum of Understanding, the contracts concluded with beneficiaries of the programmes established in Serbia shall provide for financial or other audits to be conducted at any time on the premises of the beneficiaries and of their subcontractors by Commission agents or by other persons mandated by the Commission.
- (2) Commission agents and other persons mandated by the Commission shall have appropriate access to sites, works and documents and to all the information required in order to carry out such audits, including in electronic form. This right of access shall be stated explicitly in the contracts concluded to implement the instruments referred to in this Memorandum. The European Court of Auditors shall have the same rights as the Commission.
- (3) Within the framework of this Memorandum, the Commission/OLAF (the European Anti Fraud Office) shall be authorised to carry out on-the-spot checks and inspections on Serbia's territory, in accordance with the procedural provisions of Council Regulation (Euratom, EC) No 2185/96 of 11 November 1996<sup>4</sup>.

These checks and inspections shall be prepared and conducted in close collaboration with the competent authorities designated by Serbia, which shall be notified in good time of the object, purpose and legal basis of the checks and inspections, so that they can provide all the requisite help.

If the authorities concerned of Serbia so wish, the on-the-spot checks and inspections may be carried out jointly with them.

Where the participants in the programmes resist an on-the-spot check or inspection, the authorities of Serbia, acting in accordance with national rules, shall give Commission/OLAF inspectors such assistance as they need to allow them to discharge their duty in carrying out an on-the-spot check or inspection.

Commission/OLAF shall report as soon as possible to the authorities of Serbia any fact or suspicion relating to an irregularity which has come to its notice in the course of the on-the-spot check or inspection. In any event Commission/OLAF shall be required to inform the above-mentioned authority of the result of such checks and inspections.

##### **II. INFORMATION AND CONSULTATION**

- (1) For the purposes of proper implementation of this Annex, the competent authorities of Serbia and European Union authorities shall regularly exchange information and, at the request of one of the Parties, shall conduct consultations.
- (2) The competent authorities of Serbia shall inform the Commission without delay of any fact or suspicion which has come to their notice

---

<sup>4</sup> OJL292, 15.11.1996, p.2

relating to an irregularity in connection with the conclusion and implementation of the contracts concluded in application of the instruments referred to in this Memorandum.

### **III. ADMINISTRATIVE MEASURES AND PENALTIES**

Without prejudice to application of the criminal law of Serbia, administrative measures and penalties may be imposed by the Commission in accordance with the financial regulation applicable to the general budget of the European Union.

### **IV. RECOVERY**

Decisions taken by the Commission within the scope of this Memorandum which impose a pecuniary obligation on persons other than States shall be enforceable in Serbia. The enforcement shall be governed by the rules of civil procedure in force in Serbia. The order for its enforcement shall be appended to the decision, without other formality than verification of the authenticity of the decision, by the national authority which the government of Serbia shall designate for this purpose and shall make known to the Commission. When these formalities have been completed on application by the Commission, the latter may proceed to enforcement in accordance with the national law, by bringing the matter directly before the competent authority. The legality of the Commission decision shall be subject to control by the Court of Justice of the European Union.

Judgments given by the Court of Justice of the European Union pursuant to an arbitration clause in a contract within the scope of this Memorandum shall be enforceable on the same terms.

### **V. Direct communication**

The Commission shall communicate directly with the programme participants established in Serbia and with their subcontractors. They may submit directly to the Commission all relevant information and documentation which they are required to submit on the basis of the instruments referred to in this Memorandum and of the contracts concluded to implement them.

**МЕМОРАНДУМ О РАЗУМЕВАЊУ**  
**између Европске уније и Републике Србије**  
**о учешћу Републике Србије у акционом програму за целоживотно учење**  
**(2007-2013)**

ЕВРОПСКА КОМИСИЈА, у даљем тексту „Комисија“ у име Европске уније,  
с једне стране, и  
РЕПУБЛИКА СРБИЈА, у даљем тексту „Србија“,  
с друге стране,  
С обзиром да:

- (1) Оквирни споразум од 22. новембра 2004. између Европске заједнице и Србије и Црне Горе<sup>1</sup> утврђује опште принципе учешћа Србије и Црне Горе у програмима Заједнице, препуштајући Комисији и надлежним органима Србије и Црне Горе да утврде посебне рокове и услове, укључујући финансијски допринос, у односу на такво учешће у сваком поједином програму.
- (2) Је акциони програм за учење током читавог живота установљен Одлуком бр. 1720/2006/ЕС<sup>2</sup> Европског парламента и Савета од 15. новембра 2006.
- (3) Учешће у активностима наведеним у т. А.1 Анекса уз Одлуку бр. 1720/2006/ЕС подлеже испуњености критеријума поменутих у члану 6.2 који се односи на капацитете за управљање Националне Агенције и надзор националних органа,

СЛОЖИЛЕ СУ СЕ У СЛЕДЕЋЕМ:

**Члан 1**

Србија ће учествовати у акционом програму за целоживотно учење (у даљем тексту „Програм целоживотног учења“), у складу са условима утврђеним Оквирним споразумом од 22. новембра 2004. између Европске заједнице и Србије и Црне Горе о општим принципима учешћа Србије и Црне Горе у програмима Заједнице, и у роковима и условима утврђених анексима I, II и III овог Меморандума о разумевању.

**Члан 2**

Овај Меморандум о разумевању ће се примењивати током трајања Програма целоживотног учења. Уколико, пак, Европска унија одлучи да продужи трајање програма без битних промена у самом програму, важење овог Меморандума ће бити сагласно и аутоматски продужено такође, уколико га нека од страна не откаже у року од месец дана од дана доношења одлуке о продужењу.

Анекси I, II и III чине саставни део овог Меморандума о разумевању.

Овај Меморандум о разумевању може бити допуњен у писменој форми само сагласном вољом обеју страна.

---

<sup>1</sup> СЛ Л 192, 22.7.2005, стр. 29.

<sup>2</sup> СЛ Л 327, 24.11.2006, стр. 45.

Овај Меморандум о разумевању ће ступити на снагу на дан када Србија писменим путем службено обавести Комисију дипломатским каналима да су испуњени услови у погледу унутрашњих правних захтева за његово ступање на снагу. До ступања на снагу, овај Меморандум ће се привремено примењивати, почев са буџетском 2012.

У случају да Србија обавести Комисију да неће ратификовати потписани Меморандум о разумевању, привремена примена ће се окончати почев од следеће буџетске године од нотификације. Нотификација о окончању привремене примене неће утицати на обавезе страна које се односе на пројекте и активности финансиране из општег буџета Европске уније у години нотификације, нити на плаћање доприноса Србије у години нотификације.

У Бриселу  
дана

У Бриселу  
Дана

За Републику Србију,

За Комисију  
У име Европске уније,

**Роксанда Нинчић**

*Амбасадор, Шеф Мисије  
Србије при Европској  
унији*

**Jan Trzuszczynski**

*Генерални директор за  
образовање и културу*

## АНЕКС I

### Услови за учешће Србије у Програму целоживотног учења

1. Србија ће учествовати у свим програмским акцијама наведеним у Тачки А.2 Анекса Одлуке бр. 1720/2006/ЕС од 15. новембра 2006. Европског Парламента и Савета којом се утврђује Програм целоживотног учења, изузев Твининг-а.
2. Србија ће учествовати уз сагласност, осим ако није другачије предвиђено у овом Меморандуму о разумевању, са циљевима, критеријумима, процедурама и временским роковима како је дефинисано у Одлуци бр. 1720/2006/ЕС од 15. новембра 2006. Европског Парламента и Савета којом се утврђује Програм целоживотног учења.
3. Да би учествовала у овом програму, Србија ће сваке године плаћати допринос општем буџету Европске уније у складу са модалитетима који су описани у Анексу II.

Уколико је неопходно, да би се узели у обзир програмски развоји, или еволуција апсорпционих капацитета Србије, овај допринос се може прилагодити у писаној форми уз заједничку сагласност Страна, како би се избегао буџетски дебаланс у имплементацији овог програма.

4. Услови за подношење, оцењивање и селекцију пријава који се тичу институција, организација и појединаца у Србији који испуњавају услове биће исти као и они који се примењују на институције, организације и појединце Европске уније који испуњавају услове.
5. Како би се обезбедила димензија програма Европске уније, а да би се испунили услови за добијање финансијске подршке Европске Уније, пројекти и активности ће морати да укључе најмање једног партнера из земаља чланица Европске уније.
6. Земље чланице Европске уније и Србија ће уложити сав напор, у оквиру постојећих одредби, да омогуће слободно кретање и боравак ученика/студената, наставника, стажиста, тренера, универзитетских администратора, младих људи и других лица који испуњавају услове да се крећу између Србије и земаља чланица Европске уније ради учествовања у активностима покривених овим Меморандумом о разумевању.
7. Не доводећи у питање одговорности Комисије и Суда ревизора Европске уније у вези са мониторингом и евалуацијом програма, учешће Србије у програму ће бити непрестано надгледано на основу партнерства које укључује Комисију и Србију. Србија ће доставити Комисији релевантне извештаје и узети учешће у другим специфичним активностима које је Европска унија обезбедила у том контексту.

Правила која се тичу финансијске контроле, наплате новчаних потраживања и других мера за борбу против превара су наведена у Анексу III.

8. Језик који ће се користити у свим контактима са Комисијом, што се тиче процеса пријава, уговора, извештаја које треба доставити и других административних аранжмана за програм, биће било који од званичних јазика Европске уније.
9. Европска унија и Србија могу прекинути активности предвиђене овим Меморандумом о разумевању у било које време након дванаест месеци путем обавештења у писаној форми. Пројекти и активности који су у току

у време прекида наставиће се до свог завршетка под условима наведеним у овом Меморандуму о разумевању, као и уговорни аранжмани који се примњују на ове пројекте и активности и одредбе Анекса III.

## АНЕКС II

### **Финансијски допринос Србије Програму целоживотног учења**

1. Годишњи финансијски допринос који Србија треба да уплати у буџет Европске уније како би учествовала у Програму целоживотног учења износиће 370 000 евра.
2. Србија може финансирати горе поменути допринос делом из свог државног буџета, а делом из својих предприступних средстава, у складу са годишњим програмским процедуртама у оквиру Уредбе Савета (ЕС) 1085/2006 од 17. Јула 2006.<sup>3</sup> Тражена предприступна средства ће бити трансферисана Србији сваке године у складу са Споразумом о финансирању, као надокнада за део годишњег финансијског доприноса који се стварно плаћа као одговор на годишње позиве за уплату средстава из Комисије.
3. Финансијски прописи који се примењују на општи буџет Европске уније ће се примењивати, посебно на управљање доприносима Србије.

Путни трошкови и трошкови живота које направе представници и стручњаци Србије ради учешћа у својству посматрача у раду одбора из Члана 10 Одлуке Европског парламента и Савета којом се утврђује акциони програм на пољу целоживотног учења или учешће на другим састанцима у вези са имплементацијом програма биће надокнађени од стране Комисије по истој основи и у складу са процедурама које су тренутно на снази за представнике и стручњаке земаља чланица Европске уније.

1. На почетку сваке године, Комисија ће послати Србији позив за уплату средстава која одговарају њеном доприносу програму у оквиру овог Меморандума о разумевању.

Допринос ће бити исказан у еврима и уплаћен на евро банковни рачун Комисије.

Србија ће платити свој допринос до 1. априла под условом да Комисија пошаље позив за уплату средстава пре 1. марта, или најкасније месец дана након што је позив за уплату средстава послат.

Било које кашњење у плаћању доприноса ће довести до плаћања камате од стране Србије на неизмирен износ од датума доспећа. Каматна стопа одговара стопи коју примењује Европска централна банка за своје основне операције рефинансирања, објављена у сеији Ц Службеног листа Европске уније, на снази првог календарског дана у месецу у коме пада датум доспећа, повећана за 3,5 процентних поена.

---

<sup>3</sup> ОЈ I 210, 31.7.2006, str. 82

### **АНЕКС III**

#### **Финансијска контрола, наплата новчаних потраживања и друге мере против превара**

##### **I. КОНТРОЛЕ И МЕРЕ ПРОТИВ ПРЕВАРА ОД СТРАНЕ ЕВРОПСКЕ УНИЈЕ**

- 1) У складу са финансијским прописима који се примењују на општи буџет Европске уније и у складу са другим правилима из овог Меморандума о разумевању, уговори закључени са корисницима програма утврђених у Србији обезбедиће финансијске или друге ревизије које треба да изврше агенти Комисије или било која друга лица овлашћена од стране Комисије у било које време у просторијама корисника и њихових подговорача.
- 2) Агенти Комисије и друга лица овлашћена од стране Комисије ће имати одговарајући приступ локалитетима, радовима и документима и свим траженим информацијама како би се извршиле такве ревизије, укључујући и у електронској форми. Ово право на приступ ће експлицитно бити наведено у уговорима закљученим за имплементацију инструмената из овог Меморандума. Европски суд ревизора ће имати иста права као и Комисија.
- 3) У оквиру овог Меморандума, Комисија/ОЛАФ (Европски биро за борбу против превара) ће бити овлашћени за спровођење провера и инспекција на лицу места на територији Србије, у складу са процедуралним одредбама Уредбе Савета (Еуратом, ЕЦ) бр. 2185/96 од 11. Новембра 1996<sup>4</sup>.

Ове провере и инспекције биће припремљене и спроводене у блиској сарадњи са надлежним органима које одреди Србија, који ће бити благовремено обавештени о предмету, сврси и законској основи провера и инспекција, тако да могу да обезбеде потребну помоћ.

Ако власти Србије то желе, провере и инспекције на лицу места могу да врше заједно са њима.

Тамо где учесници у програмима пруже отпор провери или инспекцији на лицу места, власти Србије, поступајући у складу са националним прописима, пружиће инспекторима Комисије / ОЛАФ помоћ која им је потребна да им се омогући да обављају своју дужност у вршењу провере или инспекције на лицу места.

Комисија/ОЛАФ ће извести што је пре могуће власти Србија о чињеницама или сумњама у постојање неправилности до којих су дошли у току провере или инспекције на лицу места. У сваком случају Комисија/ОЛАФ је дужна да обавести горе поменуто тело о резултатима таквих провера и инспекција.

##### **II. ИНФОРМАЦИЈЕ И КОНСУЛТАЦИЈЕ**

- 1) Ради исправне имплементације овог Анекса, надлежне власти Србије и Европске уније ће редовно размењивати информације и, на захтев једне од Страна, обављаће консултације.

---

<sup>4</sup> OJ L 292, 15.11.2006, str. 2

- 2) Надлежне власти Србије ће обавестити Комисију без одлагања о било којим чињеницама или сумњама до којих су дошли у вези са неправилностима у вези за закључивањем и имплементацијом уговора закључених у примени инструмената наведених у овом Меморандуму.

### **III. АДМИНИСТРАТИВНЕ МЕРЕ И КАЗНЕ**

Не доводећи у питање примену кривичног права Србије, административне мере и казне могу бити изречене од стране Комисије у складу са финансијским прописима који се примењују на општи буџет Европске уније.

### **IV. НАПЛАТА НОВЧАНИХ ПОТРАЖИВАЊА**

Одлуке које доноси Комисија у оквиру овог Меморандума којима се одређују новчане обавезе за лица, а не државе биће обавезујуће у Србији. На извршење ће се примењивати одредбе закона о парничном поступку које је на снази у Србији. Редослед извршења прилаже се уз одлуку, без других формалности осим провере веродостојности одлуке, од стране националног органа који влада Србија буде одредила за ту сврху и о томе обавестила Комисију. Када се ове формалности буду обавиле на захтев Комисије, може се наставити са извршењем у складу са националним прописима, изношењем предмета директно пред надлежни орган. Законитост одлуке Комисије ће бити предмет контроле од стране Суда правде Европске уније.

Пресуда коју донесе Суд правде Европске уније у складу са арбитражном клаузулом у уговору у оквиру овог Меморандума ће бити извршна под истим условима.

### **V. ДИРЕКТНА КОМУНИКАЦИЈА**

Комисија ће директно комуницирати са учесницима у програму установљених у Србији и са њиховим подизвођачима. Они могу директно Комисији доставити све релевантне информације и документацију која се од њих тражи на основу инструмената из овог Меморандума и уговора закључених за њихову имплементацију.



**Члан 3.**

Овај закон ступа на снагу осмог дана од дана објављивања у „Службеном гласнику Републике Србије – Међународни уговори”.

## **О Б Р А З Л О Ж Е Њ Е**

### **I. ПРАВНИ ОСНОВ ЗА ДОНОШЕЊЕ ЗАКОНА**

Правни основ за доношење Закона, садржан је у одредби члана 97. тачка 1) Устава Републике Србије, којом је прописано да Република Србија уређује и обезбеђује свој међународни положај и односе са другим државама и међународним организацијама, и одредби члана 99. став 1. тачка 4), према којем Народна скупштина потврђује међународне уговоре када је законом предвиђена обавеза њиховог потврђивања, као и одредбама Оквирног споразума између Европске заједнице и Србије и Црне Горе о општим принципима учешћа Србије и Црне Горе у програмима Заједнице, са Анексом, који је Скупштина Србије и Црне Горе ратификовала је 29. јуна 2005. године ("Службени лист СЦГ" - Међународни уговори, бр. 6/2005) и који је ступио на снагу 27. јула 2005. године.

### **II. РАЗЛОЗИ ЗА ДОНОШЕЊЕ ЗАКОНА**

Сагласно одредбама Закона о министарствима („Службени гласник РС”, број 16/11), Министарство просвете и науке је овлашћено да, у области просвете, обавља послове државне управе који се односе на истраживање, планирање и развој предшколског, основног, средњег и високог образовања, ученичког и студентског стандарда и допунског образовања деце домаћих држављана у иностранству; унапређење друштвене бриге о обдареним ученицима и студентима; унапређење друштвене бриге о ученицима и студентима са посебним потребама, стварање услова за приступ и реализацију пројеката из делокруга тог министарства који се финансирају из средстава претприступних фондова ЕУ, донација и других облика развојне помоћи као и послове државне управе који се односе на закључивање и примену међународних уговора.

Закључком Владе 05 Број 018-8868/2011 од 08. децембра 2011. године Влада Републике Србије прихватила је Меморандум о разумевању између Републике Србије и Европске уније о учешћу Републике Србије у акционом програму за целоживотно учење (2007-2013) и овластила Роксанду Нинчић, амбасадора Републике Србије у Европској унији да га потпише. Споразум је потписан 21. децембра 2011. године у Бриселу.

Европска комисија је одобрила учешће земљама Западног Балкана у оним акцијама Програма целоживотног учења које не захтевају постојање самосталне агенције, односно равноправно учешће са земљама чланицама на конкурсима којима руководи Извршна агенција за образовање, аудиовизуелна средства и културу (EACEA – мултилатерални пројекти, мултилатерално умрежавање и пратеће мере).

Законом се потврђује Меморандум од изузетног значаја за учеснике образовног процеса на свим нивоима у Републици Србији, јер омогућава укључивање у савремене токове, стицање сопствених искустава али и увид у искуства других и пре но што Србија постане кандидат за чланство у Европској унији, те на тај начин допринесу процесу европских интеграција.

Меморандум омогућава равноправно учешће Републике Србије са земљама чланицама и то већ од 2012. године, као добру припрему за пуноправно чланство.

### **III. ОБЈАШЊЕЊЕ ОСНОВНИХ ПРАВНИХ ИНСТИТУТА ЗАКОНА**

Чланом 1. Закона предвиђа се ратификација Меморандума о разумевању између Републике Србије и Европске уније о учешћу Републике

Србије у Акционом програму за целоживотно учење (2007-2013) потписан у Бриселу 21. децембра 2011. године.

У члану 2. Закона дат је текст Меморандума о разумевању између Републике Србије и Европске уније о учешћу Републике Србије у Акционом програму за целоживотно учење (2007-2013), на енглеском и на српском језику.

Чланом 3. Закона предвиђено је ступање на снагу овог споразума, и то тако да Споразум ступа на снагу осмог дана од дана објављивања у „Службеном гласнику Републике Србије – међународни уговори”.

#### **IV. ФИНАНСИЈСКА СРЕДСТВА ЗА СПРОВОЂЕЊЕ ЗАКОНА**

Средства за спровођење овог Закључка, за 2012 годину, у износу од 370.000 евра у динарској противвредности биће обезбеђена прерасподелом средстава опредељених Законом о буџету Републике Србије за 2012. годину за финансирање Министарства просвете и науке, а у наредним годинама средства потребна за реализацију Закључка морају бити планирана у оквиру лимита Министарства просвете и науке, утврђеног Извештајем о фискалној стратегији за наредне године. Повраћај дела ових средстава планиран је из за то опредељених ИПА фондова.

Овај споразум омогућава да у оквиру европских интеграција образовање постане део јединственог европског образовног простора.

#### **V. РАЗЛОЗИ ЗА ДОНОШЕЊЕ ЗАКОНА ПО ХИТНОМ ПОСТУПКУ**

Будући да је Република Србија потписивањем Меморандума о разумевању преузела међународне обавезе чије извршавање неопходно да почне у најкраћем року, овај закон се доноси по хитном поступку.